

# Bescheinigung

## über eine Abnahmeprüfung eines Druckbehälters

Gruppe 3 nach Druckbehälterverordnung in der gültigen Fassung



Betreiber:  
**Schering AG**  
Postfach  
13303 Berlin

Korrespondenz-  
adresse:  
Telefon:  
Mitglied: ja  nein   
Jahresgebühr: ja  nein   
Zuständige Aufsichtsbehörde:  
Fabrik-Nr.:

Betriebsort: **Max-Dohrn-Str. 8, 10589 Berlin**  
Standort innerhalb des Werkes: **EKC, Geb. C 055 a, fahrbar**

**Ordnungsprüfung:** *Transportbehälter für Produkte des EKC*  
DB: 60 Verwendungszweck: *92*  
Herstelljahr: *92*  
Hersteller: *App.- u. Behältertechnik Harrislee GmbH*  
Erstmalige Prüfung durch: *TÜV Norddeutschland*  
Sonstige Angaben: *Inv.-Nr.: 73250*

CE - Zeichen:  
Baumuster-Kennzeichen ZU  
Baumuster-Kennzeichen ZU A  
Herstellernummer: *162535*  
Druckprüfung am: *16.12.1992*  
Anzahl der Räume: *01*

	Behälter-Raum 01	-Raum	Sonstige Angaben:
Zul. Betriebsüberdruck bar	3,0 / -0,95		
Zul. Betriebstemperatur C°	130		
Inhalt Liter	300		
zulässige Füllung in %			

### Prüfung der Ausrüstung: a) Sicherheitseinrichtung gegen Drucküberschreitung

	Behälter-Raum	-Raum	Sicherheitsventil gewichtabelastet Raum
Sicherheitsventil Bauteilkennzeichen	<i>am vorgeschalteten Behälter</i>		
Anspruchüberdruck in bar			
Belastungsart	federbelastet: <i>1)</i> Abmessungen in mm:	federbelastet: Abmessungen in mm:	
Sicherung gegen Verstellen	Sperrhülse Arretierung	Sperrhülse Arretierung	
	Plombe Kennzeichen	Plombe Kennzeichen	

### b) Sonstige Ausrüstungsteile

- Druckregler  Schnellverschluss  
 Flüssigkeitsanzeige  Weitere Ausrüstungen:

Raum	Lfd. Nr.	Anzahl	Manometer vorhanden mit einer Strichmarke bei	Anschluß für Prüfmanometer	Temperaturanzeige vorhanden
01			<i>1)</i> bar	<i>1)</i>	
			bar		

*Schwenkeinrichtung*

### c) Druckerzeugung

Raum Nr.	Art	Betriebsüberdruck bar	Fördervolumen l/min	Verbindungsleitung $\phi$ in mm	Sonstige Angaben
01	<i>2)</i>				

### Prüfung der Aufstellung:

Bei Aufstellung des Druckbehälters  im Freien  erdgedeckt  besonderer Raum  Arbeitsraum  fahrbar Schutzzone

### Ergebnis der Prüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen Bedenken nicht entgegen.  ohne Auflagen  unter folgenden Auflagen

Nachstehende Mängel sind abzustellen: vorgeschlagene Frist:  Monate

- am vorgeschalteten Behälter*
- Der Behälter kann an folgende Behälter angeschlossen werden: Trockner T02 92181608/09 Zerkleinerer Z 02 70711/73240, Mikronisierung Z 03, Hauptagglomerator R04 Klassiersieb F 05 3033/3034. Sämtliche Behälter sind auf 3,0 bar abgesichert. Zeichnung siehe Behälter-Nr. 162530*

Berlin, 03.08.1993

*Ueberschär*  
Dipl.-Ing. Ueberschär  
Der Sachverständige

Hinweise:	Wiederkehrende Prüfungen			Prüffristen rechnen ab Mon. Jahr	Erfassungsdatum Tag Mon. Jahr	Abnahmedatum Tag Mon. Jahr	Mängel/Sonstiges siehe Beiblatt
	äußere Prfg.	innere Prfg.	Druckprfg.				
	24	60	120	09.93		15.9.1993	



CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE D'ORGANISMES DE CONTRÔLE

Technischer Überwachungs-Verein  
Norddeutschland e.V.

- Hamburg
- Bremen
- Kiel



VON 26

1 SAMMEL - BESCHEINIGUNG ÜBER DIE ERSTMALIGE PRÜFUNG ~~EINES~~ DRUCKBEHÄLTERS  
Bauprüfung und Druckprüfung

2 Werksauftrag-Nr.: Akten-Nr.: App. / Mz

3 Objektart: Druckbehälter  
4 Verwendungszweck: Transportbehälter  
5 Prüfgrundlage: Druckbehälterverordnung

6 KENNZEICHNUNG  auf Herstellschild /  auf  
7  Hersteller /  Lieferer: Apparate- und Behälter-  
8 technik Harrislee GmbH

Herstell-Nr.: 162530 - 162555  
Herstelljahr: 1992

9 Herstellort: Harrislee Herstellerzeichen:

Raum	Produkt-		
zulässiger Betriebsüberdruck bar	-0,95 / +3		
zulässige Betriebstemperatur °C	130		
Rauminhalt Liter	300		
Inhalt (Medium)	---		

15 VORPRÜFUNG DER ZEICHNUNG

Datum: 30.10.92

16 Zeichnungs-Nr.: 7.971-93-25

17 Vorgeprüft durch: ~~XXXXXX Norddeutschland~~  
TÜV Hannover / Sachsen-Anhalt

~~XXXXXX~~  
unter Wuvv / 429/92

18 BAUPRÜFUNG

Datum: 19./24.11., 3./16.12.92\*

19 Die Ausführung des Objektes entspricht in den wesentlichen Teilen der vorgeprüften Zeichnung.

20 Werkstoffzeugnisse: siehe Anlage

21 DRUCKPRÜFUNG

Datum: 19./24.11., 3./16.12.92

Raum	Produkt-		
Prüfüberdruck bar	3,9		
Druckmedium	Wasser		

25 Die Druckprüfung verlief ohne Beanstandung.

26 ANDERE PRÜFUNGEN (z.B. Durchstrahlungsprüfung)

27 BEMERKUNGEN \*) siehe Rückseite

28 Die Ausrüstung wurde nicht geprüft, die Abnahmeprüfung vor Inbetriebnahme ist daher noch erforderlich.

30 Zum Zeichen der bestandenen Prüfung wurde das Fabrikschild wie folgt gestempelt:   
auf  Herstellschild  Niet  Verbindungsnaht  Behälterwand  Flanschen  vorgeschraubten Teilen

31/32 Harrislee den 16.12.92

- Anlagen: 1 Zeichnung ~~(XX)~~  
div Werkstoffnachweis(e)  
1 Erklärung des Herstellers  
1 Zusammenstellung  
1 Stückliste

Sachverständiger Oberbeck  
des Technischen Überwachungs-Vereins  
Norddeutschland e.V.



Traduction des rubriques imprimées au verso

Translational printed text on the reverse side

Übersetzung des vorgedruckten Formblatt-Textes auf der Rückseite

# Bescheinigung über die wiederkehrende Prüfung eines Druckbehälters, Gruppe 3

Prüfbedingung Druckbehälterverordnung in der jeweils gültigen Fassung

Betreiber/  
Rechnungsempfänger

Schering AG  
Max-Dohn-Str. 8  
10589 Berlin

Betriebsort

wie Betreiber  
Hinweis: EKC, Geb. 055a, fahrbar

Herst.-Nr.: 162 535    Baujahr: 1992    Hersteller: Harrislee GmbH

Raum-Nr.    zul. Betriebsüberdruck + bar    - bar    zul. Betriebstemperatur + °C    - °C    Inhalt Liter    zul. Füllg. %    Anzahl Räume

01    3,0    0,95    130    300       01

Regelmäßige Prüfung     Äußere Prüfung     In Betrieb     Prüfüberdruck  bar  
 Außerordentliche Prüfung     Innere Prüfung     mit Wasser     mit Gas     andere Flüssigkeit

**Mängel an Bauteilen:**

	Korrosion		Riß	Verformg.	Ab-lagerg.	undicht	Sonstiges	Hinweis auf die letzte Prüfung
	Fläch.	Lochf.						
Mantel/Mantelsohle	1	7	13	19	25	31	37	
Boden	2	8	14	20	26	32	38	
Rohre/Stutzen	3	9	15	21	27	33	39	
Längsnaht	4	10	16	22	28	34	40	
Rundnaht	5	11	17	23	29	35	41	
Sonstige Bauteile	6	12	18	24	30	36	42	

Ausmaß der Korrosion

### Mängel an Ausrüstungsteilen:

Sicherheitsventil	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Einstellung	<input type="checkbox"/>	Sicherung	<input type="checkbox"/>	Ausblasleitung	<input type="checkbox"/>
Manometer	Marke	<input type="checkbox"/>	Anzeigebereich	<input type="checkbox"/>	Prüfanschluß	<input type="checkbox"/>		
Thermometer	Marke	<input type="checkbox"/>	Anzeigebereich	<input type="checkbox"/>				
Flüssigk. St., Anz.	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	nicht erkennbar	<input type="checkbox"/>				
Absperreinrichtung	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Gehäusewerkst.	<input type="checkbox"/>				
Entwässerg./Entleerg.	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Anordnung	<input type="checkbox"/>	undicht	<input type="checkbox"/>	Geh.-Werkstatt	<input type="checkbox"/>
Verschluß	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Schließmechan.	<input type="checkbox"/>	undicht	<input type="checkbox"/>	Schraub.	<input type="checkbox"/>

Sonst. Ausrüstungsteile

### Allgemeine Mängel

Fabrikschild fehlt	<input type="checkbox"/>	Prüfbuch fehlt	<input type="checkbox"/>	Allg. Zustand	<input type="checkbox"/>	Wartung	<input type="checkbox"/>
Fabrikschild unleserlich	<input type="checkbox"/>	Wärmeschutz fehlt	<input type="checkbox"/>	unzugänglich	<input type="checkbox"/>	Schutzzone	<input type="checkbox"/>
Mängel der Aufstellung	unzulässig <input type="checkbox"/>	Fluchtweg fehlt	<input type="checkbox"/>				
Mängel bedingen	Betriebseinschränkung <input type="checkbox"/>	Reparatur	<input type="checkbox"/>	Druckherabsetzung auf <input type="text"/> bar			
Ohne ersichtliche Mängel	<input checked="" type="checkbox"/>	Geringfügige Mängel	<input type="checkbox"/>	Erhebliche Mängel	<input type="checkbox"/>	Gefährliche Mängel	<input type="checkbox"/>
Sämtliche Mängel wurden sofort behoben	<input type="checkbox"/>	Mängel belaßbar	<input type="checkbox"/>				

Prüfung normal = leer  
 Vergeblicher Besuch = N  
 Prüfung angefangen = A  
 Prüfung fortgesetzt = F  
 Prüfung fortgesetzt und beendet = B  
 Kennz. siehe oben

Nächste äußere Prüfung  97    Nächste innere Prüfung  0998    Nächste Druckprüfung

Datum 7.5.1996

Sachverständiger

*Autenhahn*  
 Technischer Überwachungs-Verein Berlin-Brandenburg  
 Bezirk 1

Für die Auftragsabwicklung haben wir wesentliche Objektdaten und Ihre Anschrift gespeichert. Der Datenschutz ist gewährleistet.

Lfd. Nr.	Tag



**TUV BERLIN  
BRANDENBURG**  
Niederlassung  
Berlin, Alboinstr.

# Bescheinigung über die wiederkehrende Prüfung eines Druckbehälters, Gruppe 3

Prüfbedingung Druckbehälterverordnung in der jeweils gültigen Fassung

Betreiber/  
Rechnungsempfänger

Schering AG  
LN 113217

13342 Berlin

Betriebsort

Max-Dohrn-Str. 8  
Hinweis: EKC, Geb. C005a; 73250

10589 Bln.-Charlottenburg

Aufstellung: fahrbar

Herst.: \*\*\* sonstiger Hersteller \*\*\*

Fabr.-Nr.: 162535 Bauj.: 1992

Raum-Nr.	zul. Betriebsüberdruck + bar	- bar	zul. Betriebstemperatur + °C	- °C	Inhalt Liter	zul. Füllg. %	Anzahl Räume
01	3,00	0,95	130		300		01

Regelmäßige Prüfung     Äußere Prüfung     In Betrieb     Prüfüberdruck  bar  
 Außerordentliche Prüfung     Innere Prüfung     mit Wasser     mit Gas     andere Flüssigkeit     Druckprüfung

**Mängel an Bauteilen:**

	Korrosion		Riß	Verformg.	Ab-lagern.	undicht	Sonstiges	Hinweis auf die letzte Prüfung
	Fläch.	Lochf.						
Mantel/Mantelsohle	1 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>	19 <input type="checkbox"/>	25 <input type="checkbox"/>	31 <input type="checkbox"/>	37 <input type="checkbox"/>	
Boden	2 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>	20 <input type="checkbox"/>	26 <input type="checkbox"/>	32 <input type="checkbox"/>	38 <input type="checkbox"/>	
Rohre/Stutzen	3 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>	15 <input type="checkbox"/>	21 <input type="checkbox"/>	27 <input type="checkbox"/>	33 <input type="checkbox"/>	39 <input type="checkbox"/>	
Längsnaht	4 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>	16 <input type="checkbox"/>	22 <input type="checkbox"/>	28 <input type="checkbox"/>	34 <input type="checkbox"/>	40 <input type="checkbox"/>	
Rundnaht	5 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>	17 <input type="checkbox"/>	23 <input type="checkbox"/>	29 <input type="checkbox"/>	35 <input type="checkbox"/>	41 <input type="checkbox"/>	
Sonstige Bauteile	6 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>	18 <input type="checkbox"/>	24 <input type="checkbox"/>	30 <input type="checkbox"/>	36 <input type="checkbox"/>	42 <input type="checkbox"/>	

**Ausmaß der Korrosion**

**Mängel an Ausrüstungsteilen:**

Sicherheitsventil	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Einstellung	<input type="checkbox"/>	Sicherung	<input type="checkbox"/>	Ausblasleitung	<input type="checkbox"/>
Manometer	<input type="checkbox"/>	Marke	<input type="checkbox"/>	Anzeigebereich	<input type="checkbox"/>	Prüfanschluß	<input type="checkbox"/>		
Thermometer	<input type="checkbox"/>	Marke	<input type="checkbox"/>	Anzeigebereich	<input type="checkbox"/>				
Flüssigk. St., Anz.	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	nicht erkennbar	<input type="checkbox"/>				
Absperreinrichtung	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Gehäusewerkst.	<input type="checkbox"/>				
Entwässerg./Entleerg.	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Anordnung	<input type="checkbox"/>	undicht	<input type="checkbox"/>	Geh.-Werkstatt	<input type="checkbox"/>
Verschluß	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Schließmechan.	<input type="checkbox"/>	undicht	<input type="checkbox"/>	Schraub.	<input type="checkbox"/>

**Sonst. Ausrüstungsteile**

<b>Allgemeine Mängel</b>	Fabrikschild fehlt <input type="checkbox"/>	Prüfbuch fehlt <input type="checkbox"/>	Allg. Zustand <input type="checkbox"/>	Wartung <input type="checkbox"/>	Prüfung normal = leer Vergiblicher Besuch = N Prüfung angefangen = A Prüfung fortgesetzt = F Prüfung fortgesetzt und beendet = B Kennz. siehe oben <input type="checkbox"/>
	Fabrikschild unleserlich <input type="checkbox"/>	Wärmeschutz fehlt <input type="checkbox"/>	unzugänglich <input type="checkbox"/>	Schutzzone <input type="checkbox"/>	
<b>Mängel der Aufstellung</b>	unzulässig <input type="checkbox"/>	Fluchtweg fehlt <input type="checkbox"/>			
<b>Mängel bedingen</b>	Betriebseinschränkung <input type="checkbox"/>	Reparatur <input type="checkbox"/>	Druckherabsetzung auf <input type="text"/> bar		

Ohne ersichtliche Mängel     Geringfügige Mängel     Erhebliche Mängel     Gefährliche Mängel   
 Sämtliche Mängel wurden sofort behoben     Mängel beläßbar

Nächste äußere Prüfung     Nächste innere Prüfung     Nächste Druckprüfung   
 Datum 10.7.1997    Sachverständiger [Signature]



Für die Auftragsabwicklung haben wir wesentliche Objektdaten und Ihre Anschrift gespeichert. Der Datenschutz ist gewährleistet.

Technischer Überwachungs-Verein Berlin-Brandenburg e. V., Dampf-, Druck- und Werkstofftechnik

56135

Lfd. Nr. Tag






# Bescheinigung über die wiederkehrende Prüfung eines Druckbehälters, Gruppe 3

NIEDERLASSUNG  
BERLIN, ALBOINSTR.

Prüfbedingung Druckbehälterverordnung in der jeweils gültigen Fassung  
133739

Betreiber/  
Rechnungsempfänger

SCHERING AG  
LN 113217

Betriebsort

MAX-DOHRN-STR. 8  
HINWEIS: EKC, GEB. COOSA; 73250

10589 BLN.-CHARLOTTENBURG

13342 BERLIN

AUFSTELLUNG: FAHRBAR

HERST.: \*\*\*\* SONSTIGER HERSTELLER \*\*\* FABR.-NR.: 162535 BAUJ.: 1992

Raum-Nr.	zul. Betriebsüberdruck + bar	- bar	zul. Betriebstemperatur + °C	- °C	Inhalt Liter	zul. Füllg. %	Anzahl Räume
01	3,00	0,95	130		300		01

Regelmäßige Prüfung     Äußere Prüfung     In Betrieb     Prüfüberdruck  bar  
 Außerordentliche Prüfung     Innere Prüfung     mit Wasser     mit Gas     andere Flüssigkeit

**Mängel an Bauteilen:**

	Korrosion		Riß	Verformg.	Ab-lagerg.	undicht	Sonstiges	Hinweis auf die letzte Prüfung
	Fläch.	Lochf.						
Mantel/Mantelsohle	1	7	13	19	25	31	37	
Boden	2	8	14	20	26	32	38	
Rohre/Stutzen	3	9	15	21	27	33	39	
Längsnaht	4	10	16	22	28	34	40	
Rundnaht	5	11	17	23	29	35	41	
Sonstige Bauteile	6	12	18	24	30	36	42	

Ausmaß der Korrosion

**Mängel an Ausrüstungsteilen:**

Sicherheitsventil	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Einstellung	<input type="checkbox"/>	Sicherung	<input type="checkbox"/>	Ausblasleitung	<input type="checkbox"/>
Manometer	<input type="checkbox"/>	Marke	<input type="checkbox"/>	Anzeigebereich	<input type="checkbox"/>	Prüfanschluß	<input type="checkbox"/>		
Thermometer	<input type="checkbox"/>	Marke	<input type="checkbox"/>	Anzeigebereich	<input type="checkbox"/>				
Flüssigk. St., Anz.	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	nicht erkennbar	<input type="checkbox"/>				
Absperreinrichtung	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Gehäusewerkst.	<input type="checkbox"/>				
Entwässerg./Entleerg.	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Anordnung	<input type="checkbox"/>	undicht	<input type="checkbox"/>	Geh.-Werkstatt	<input type="checkbox"/>
Verschluß	<input type="checkbox"/>	funktionsgest.	<input type="checkbox"/>	Schließmechan.	<input type="checkbox"/>	undicht	<input type="checkbox"/>	Schraub.	<input type="checkbox"/>

Sonst. Ausrüstungsteile

**Allgemeine Mängel**

Fabrikschild fehlt	<input type="checkbox"/>	Prüfbuch fehlt	<input type="checkbox"/>	Allg. Zustand	<input type="checkbox"/>	Wartung	<input type="checkbox"/>
Fabrikschild unleserlich	<input type="checkbox"/>	Wärmeschutz fehlt	<input type="checkbox"/>	unzugänglich	<input type="checkbox"/>	Schutzzone	<input type="checkbox"/>

Mängel der Aufstellung

Mängel bedingen

Betriebseinschränkung	<input type="checkbox"/>	Reparatur	<input type="checkbox"/>	Druckherabsetzung auf <input type="text"/> bar			
Ohne ersichtliche Mängel	<input checked="" type="checkbox"/>	Geringfügige Mängel	<input type="checkbox"/>	Erhebliche Mängel	<input type="checkbox"/>	Gefährliche Mängel	<input type="checkbox"/>
Sämtliche Mängel wurden sofort behoben	<input type="checkbox"/>	Mängel belaßbar	<input type="checkbox"/>				

Prüfung normal	= leer
Vergeblicher Besuch	= N
Prüfung angefangen	= A
Prüfung fortgesetzt	= F
Prüfung fortgesetzt und beendet	= B
Kennz. siehe oben	<input type="checkbox"/>

56135

M

Lfd. Nr. Tag


Nächste äußere Prüfung

Nächste innere Prüfung

Nächste Druckprüfung

Datum 30.6.1999

Sachverständiger *A. Kersch*



Für die Auftragsabwicklung haben wir wesentliche Objektdaten und Ihre Anschrift gespeichert. Der Datenschutz ist gewährleistet.

Technischer Überwachungs-Verein Rheinland / Berlin-Brandenburg e. V.

DB-EDV-3 (12.97)